



XXXIX

Међународни Фестивал Поезије	Internacional Festival of Poetry
------------------------------------	--

Смедеревска Песничка Јесен	Smederevo's Poet Autumn
---	--

КИТО ЛОРЕНЦ

ДРУГИ ЈЕЗИК

Закрешти ли неки језик
улазећи кроз врата

други гачући
излеће кроз прозор

прсти на инструменту страха
глава се котрља с пања

Док лепрша крило
поред текста

нека искрваре
душа и врат

(Из књиге *ДРУГИ ЈЕЗИК*
ANDRE SPRACHE)

Центар за културу
Смедерево
3 – 6. новембар 2008.
ДОБРО ДОШЛИ!

The Cultural Centre
Smederevo
3rd – 6th November 2008.
WELCOME!

19:00 – Народна библиотека

ОСМИ САЈАМ ПОЕЗИЈЕ

- Поздравна реч Драгана Мрдаковића,
директора библиотеке

Уручивање награде Змај Огњени Вук

- Песнички портрет Милице Јефтимијевић-Лилић
добитнице награде за 2008.годину

О песникињи говоре:

Петар Арбутина, књижевни критичар

Радомир Стојановић, уредник ИК *Панорама*

- Свечано уручење награде
- Музички тренутак: певачка група *Ђурђевке*



7 p.m. The City Library

THE EIGHTH POETICAL FAIR

- Welcoming address by Dragan Mrdaković,
director City Library

The presentation of the Zmaj Ognjeni Vuk Award

- A poetical portrait Milica Jeftimijević - Lilić
Award Winner for 2008

A speech about the author will be given by
Petar Artutina, literary critic
Radomir Stojanovic, editor IK Panorama

- Award Presentation ceremony
- Musical Intermezzo- vocal group *Durđevke*



19:30 – Концертна дворана Центра за културу

ВЕЧЕ СМЕДЕРЕВСКОГ ОРФЕЈА

- Представљање песничке књиге јереја Жељка Ђурића, **Свет који нестаје и свет који настаје**
О књизи говоре: монах Давид Петровић и аутор
- Представљање песничке књиге Живорада Ђорђевића, *Ходници тишине*
О књизи говоре: академик Ристо Василевски и аутор
Стихове казује Миљан Губеринић
- Музички тренутак – Наталија Дојчиновић, клавир
- Уручивање плакета захвалности Фестивала
Зорану Тричковићу, Станиши Петронијевићу и
Србиславу Миленковићу

Свечано уручивање награде Смедеревски Орфеј за 2008. годину

- Живорад Ђорђевић, прошлогодишњи добитник чита
награђену песму **Истина**
- Реч председника жирија Томислава Стевановића
- Свечано уручење награде
- Награду уручује прошлогодишњи добитник
Живорад Ђорђевић

7.30 p.m. The Concert Hall, Cultural Centre

SMEDEREVO'S ORPHEUS EVENING

- Presentation of poetry book by Serbian Orthodox Priest Željko Đurić, **Svet koji nestaje i svet koji nastaje (The Disappearing and Appearing Worlds)**
Speakers: Monk David Petrović and the author
- Presentation of the poetry book by Živorad Đorđević, **Hodnici tišine (Hallways of Silence)**
Speakers: academic Risto Vasilevski and the author
Poems will be recited by Miljan Guberinić
- **Musical Intermezzo** - Natalija Dojčinović
- Presentation of the medallion of gratitude to Zoran Tričković, Staniši Petronijević and Srbislav Milenković

Presentation of the Smederevo Orpheus Award for 2008

- Živorad Đorđević winner of *Smederevo's Orphaeus* 2007 recites the the winning poem, Istina (Truth)
- Speech by Tomislav Stevanović, jury president
- Smederevo Orphaeus award presentation
- Award will be given by last years winner Živorad Đorđević

Среда, 5. новембар

11:00 Гимназија

СВЕТЛОСТИ РЕЧИ

- Сусрет учесника Фестивала са ученицима средњих школа

12:30

ОБИЛАЗАК СМЕДЕРЕВСКЕ ТВРЂАВЕ, МУЗЕЈА И ВИЛЕ ОБРЕНОВИЋА

19:00 - Хол Центра за културу

- ИЗЛОЖБА КЊИГА СТОТО КОЛО СРПСКЕ КЊИЖЕВНЕ ЗАДРУГЕ
Слово Слободана Ракитића, председника СКЗ
Стихове из књига казује Миљан Губеринић
- ИЗЛОЖБА СЛИКА 15 ГОДИНА СЛИКАРСКЕ КОЛОНИЈЕ СЕНТАНДРЕЈА
Поздрав организатора
Изложбу отвара госпођа Клара Сентђерђи, аташе за културу амбасаде Мађарске у Београду

19:30 – Велика дворана Центра за културу

СВЕЧАНОСТ ОТВАРАЊА ФЕСТИВАЛА

- Етно група **Весна и корени** *Ој, девојко, Смедеревко*
- Песму Миодрага Павловића *Научите пјесан* говори Небојша Дугалић

11 a.m. Grammar School Smederevo

THE RADIANCE OF WORDS

- An encounter of secondary school students with poets and participants of the festival

12:30 a.m.

SIGHTSEEING OF SMEDEREVO'S MEDIEVAL CITADEL, REGIONAL MUSEUM AND THE VILLA OF THE OBRENOVIĆ DYNASTY

7 p.m. Exhibition Hall, Cultural Centre

- AN EXHIBITION OF BOOKS STOTO KOLO SRPSKE KNJIŽEVNE ZADRUGE
A word by th Slobodan Rakitić, president of the Serbian Literture Association
Poems from the books will be recited by Miljan Guberinić
- EXHIBITION OF PICTURES 15 YEARS OF ARTISTIC COLONIES SENTANDREJA
Welcoming words from the organiser
The exhibition will be opened the the cultural attache for the Hungarian Embassy in Belgrade,
Mrs Clara Sentđerđi

7.30 p.m. The Great Hall, Cultural Centre

OFFICIAL OPENING OF THE FESTIVAL

- The Ethno vocal group **Vesna i koreni**– *Oj devojko Smederevko*
- Poem by Miodrag Pavlović *Naučite Pjesan* recited by Nebojša Dugalić

Среда, 5. новембар

- Поздрав др Јасне Аврамовић, заменика градоначелника Смедерева
- Реч Србе Игњатовића председника Удружења књижевника Србије
- Фестивал отвара Милан Михајловић, председник Књижевног друштва Косова и Метохије

ПЕСНИЧКА БАШТИНА

- Десанка Максимовић (1898-1992) **Вуков утук** казује Небојша Дугалић
- **Весна и корени** певају старе српске песме

ЗЛАТНИ КЉУЧ СМЕДЕРЕВА

Уручивање међународне песничке награде

- Реч председника Одбора за доделу награде Златка Красног
- Награду уручује др Јасна Аврамовић, заменик градоначелника Смедерева
- Реч добитника награде

ПЕСНИШТВО КИТО ЛОРЕНЦА

О поезији добитника награде говори
Златко Красни

- Песме говоре аутор и Небојша Дугалић
- У славу Кита Лоренца певају
Весна и корени

ЗЛАТНА СТРУНА

- Пет песника изабраних на конкурс за награду **ЗЛАТНА СТРУНА**: Ђорђе Личина, Александар Милановић, Зоран Милисављевић, Живко Продановић и Јелена Стојсављевић, читају одабране песме

Wednesday, 5th November

- Welcoming address by the vice mayor of Smederevo dr Jasna Avramović
- Address by Srba Ignjatović, president of the Association of Writers Serbia
- The festival will be opened by Milan Mihajlović, president of the Writers Association for Kosovo and Metohija

POETICAL HERITAGE

- *Desanka Maksimović (1898 - 1992) Vukov utuk*, recited by Nejbojša Dugalić
- **Vesna i Koreni** sing traditional Serbian songs

GOLDEN KEY OF SMEDEREVO

Presentation of the International Poetry Award

- Opening address by Zlatko Krasni, Award Committee President
- Award presented by vice mayor of Smederevo dr Jasna Avramović
- Speech by award recipient

POETRY OF KITO LORENCA

A lecture on the poetry of Kito Lorenca will be given by Zlatko Krasni

- Poems recited by the author and Nejbojša Dugalić
- In tribute to Kito Lorenca songs performed by **Vesna and koreni**

THE GOLDENT STRING AWARD

- Five poets which have been chosen for the award **GOLDEN STRING** are: Đorđe Ličina, Aleksandar Milanović, Zoran Milisavljević, Živko Prodanović and Jelena Stojavljević, who will recite chosen verses

11:00 Велика дворана Центра за културу

ЗЛАТНИ КЉУЧИЋ

- Уручење награде Златни кључић
Раши Попову
- Реч Моша Одаловића
- Награду уручује Горо Реџић, председник
Скупштине града Смедерева
- Реч добитника награде

Учествују: Градимир Стојковић, Мошо Одаловић, Љубивоје Ршумовић, Добрица Ерић, Иво Мунђан, Перо Зубац, Милован Витезовић, Радивоје Рале Дамјановић, Љубиша Симић и деца из смедеревских основних школа и вртића.

12:00

ПОСЕТА ГРУПЕ ПЕСНИКА УДРУЖЕЊУ
ПАРАПЛЕГИЧАРА

13:15 – Фоаје концертне дворане Центра за културу

- Промоција књига Фестивала
- Сусрет песника са новинарима

19:30 – Концертна дворана Центра за културу

МЕРИДИЈАНИ

МЕЂУНАРОДНО ПЕСНИЧКО ВЕЧЕ

Позвани су: Миодраг Павловић, Кито Лоренц (лужичко-српски песник из Немачке), Раша Попов, Драган Драгојловић, Николај Петев (Бугарска), Милован Витезовић, Јан Мишкин (Белгија), Живорад Ђорђевић, Драгомир Дујмов (српски песник из Мађарске), Ристо Василевски, Александра Феноген (Француска),

11 a.m. The Great Hall, Cultural Centre

THE LITTLE GOLDEN KEY

- **Presentation of the Little Golden Key Award to Raša Popov**
- Speech by Mošo Odalović
- Award presented by Goro Redžić, president of council committee of Smederevo
- Speech by award recipient

Participants: Gradimir Stojković, Mošo Odalović, Ljubivoje Ršumović, Dobrica Erić, Ivo Munćan, Pero Zubac, Milovan Vitezović, Radivoje – Rale Damjanović, Ljubiša Simić and children from Smederevo's nursery schools and pupils from Smederevo's primary schools.

12 p.m.

A VISIT TO THE ASSOCIATION OF PARAPLEGICS BY A GROUP OF POETS

1:15 p.m. Lobby Concert Hall, Cultural Centre Smederevo

- Promotion of Festival Books
- Press conference with festival participants and poets

7.30 p.m. The Great Hall, Cultural Centre Smederevo

MERIDIANS

INTERNATIONAL POETS' MEETING

Invited guests are: Miodrag Pavlović, Kito Lorenc (lužičko-srpski), Raša Popov, Dragan Dragojlović, Nikolaj Petev (Bulgarija), Milovan Vitezović, Jan Mysjkin (Belgium), Živorad Đorđević, Dragomir Dujmov (Serbian poet from Hungary), Risto Vasilevski, Aleksandra Fenogen (France), Petar Sarić, Alberto Princis (Italy), Tomislav Stevanović,

Четвртак, 6. новембар

Петар Сарић, Алберто Принцис (Италија), Томислав Стевановић, Љубомир Левчев (Бугарска), Маја Перфиљева (Хрватска), Хозе Карлос Катањо (Шпанија), Љубиша Симић (српски песник из Немачке), Вера Хорват, Анатолиј Кичински (Украјина), Градимир Стојковић, Михаел Шпајер (Немачка), Златко Красни, Иво Мунћан и Србољуб Мишковић (српски писци из Румуније), Душка Врховац, Моника Оснато (Италија), Братислав Милановић, Лојзе Визер (Аустрија), Милан Михајловић, Мирослав Димитријевић, Богдан Радуловић, Добрица Ерић,

- Музички тренутак: Кармена Репустић

ДОДЕЛА НАГРАДЕ *ЗЛАТНА СТРУНА*

- Реч председника жирија проф. др Данице Андрејевић
- Награду уручује директор Фестивала Горан Ђорђевић

ДОДЕЛА НАГРАДЕ ПУБЛИКЕ

- Извештај председника комисије за пребројавање гласова публике Радослава Јовановића
- Награду уручује Милорад Поповић власник *ФОТО ДУНАВА*

ДОДЕЛА НАГРАДЕ ЛИСТА НАШ ГЛАС

- Реч председника жирија Првослава Радојковића
- Награду уручује Весна Ристић, директор листа *Наш глас*.

ЗАВРШНО СЛОВО

Фестивалске програме воде Жељко Димић и Миљан Губеринић.

Ljubomir Levčev(Bulgaria), Maja Perfiljeva (Croatia), José Carlos Cataño Gonzáles (Spain), Ljubiša Simić (Serbian poet from Germany), Vera Horvat, Anatolija Kičinski (Ukraine) Gradimir Stojković, Mihael Speier (Germany), Zlatko Krasni, Ivi Munćan, Srboljub Mišković (Serbian poet in Romania), Duška Vrhovac, Monika Osnato (Italy), Bratislav Milanović, Lojze Wieser (Austria), Milan Mihajlović, Miroslav Dimitrijević, Bogdan Radulović, Dobrica Erić

- Musical Intermezzo: Karmena Repyšić

GOLDEN STRING AWARD PRESENTATION

- Address by Danica Andrejević, jury president
- Award presented by Goran Đorđević, Festival Director

PUBLIC AWARD PRESENTATION

- A report by the commission president Radoslava Jovanović on the system of vote counting
- Award presented by Miodrag Popović, founder and owner of photographic studio *FOTO DUNAV*

NAŠ GLAS AWARD PRESENTATION

- Address by Prvoslava Radojković, jury president
- Award presented by Vesna Ristić, editor Naš Glas newspaper

FINAL ADDRESS

Festival programmes hosts Željko Dimić and Miljan Guberinić



ОРГАНИЗАЦИОНИ ОДБОР

- Предраг Умичевић, председник
 - Горан Ђорђевић, директор
 - Радослав Јовановић, секретар
 - Мирјана Васић, технички секретар
- Миша Ивковић, Радивоје Константиновић, Добривоје Станојевић, Татјана Лазаревић-Милошевић, Ристо Василевски, Томислав Стевановић, Мошо Одаловић, Драган Мрдаковић, Вера Хорват, Милена Лазић, Владимир Дасукидис, Радомир Рале Дамјановић, Вера Радивојевић, Жељко Ђурић, Љубица Златовић, Милорад Поповић, Биљана Милосављевић

ОДБОР ЗА ДОДЕЛУ НАГРАДЕ *ЗЛАТНИ КЉУЧ СМЕДЕРЕВА*

- Златко Красни, председник
- Драган Драгојловић
- Петар Буњак

ОДБОР ЗА ДОДЕЛУ НАГРАДЕ *ЗЛАТНИ КЉУЧИЋ СМЕДЕРЕВА*

- Мошо Одаловић, председник
- Града Стојковић
- Владимир Андрић

ЖИРИ ЗА ДОДЕЛУ НАГРАДЕ *ЗЛАТНА СТРУНА*

- Даница Андрејевић, председник
- Душан Стојковић
- Љубица Златовић

ЖИРИ ЗА ДОДЕЛУ НАГРАДЕ *НАШ ГЛАС*

- Првослав Радојковић, председник
- Снежана Глишић
- Владимир Јелић

ЖИРИ ЗА ДОДЕЛУ НАГРАДЕ *СМЕДЕРЕВСКИ ОРФЕЈ*

- Томислав Стевановић, председник
- Радивоје Рале Дамјановић
- Благоје Радосављевић



ORGANISING COMMITTEE

- Predrag Umičević, president
 - Goran Đorđević, director
 - Radoslav Jovanović, secretary
 - Mirjana Vasić, technical secretary
- Miša Ivković, Radivoje Konstantinović, Dobrivoje Stanojević, Tatjana Milošević-Lazarević MA, Risto Vasilevski, Tomislav Stevanović, Mošo Odalović, Dragan Mrdaković, Vera Horvat, Milena Lazić, Vladimir Dasukidis, Radivoje Rale-Damjanović, Vera Radivojević, Željko Đurić, Ljubica Zlatović, Milorad Popović, Biljana Milosavljević

COMMITTEE FOR AWARDING THE ***GOLDEN KEY OF SMEDEREVO*** PRIZE

- Zlatko Krasni, president
- Dragan Dragojlović
- Petar Bunjak

COMMITTEE FOR AWARDING ***THE LITTLE GOLDEN KEY OF SMEDEREVO*** PRIZE

- Mošo Odalović, president
- Grada Stojković
- Vladimir Andrić

JURY FOR THE ***GOLDEN STRING*** AWARD

- Danica Andrejević, president
- Dušan Stojković
- Ljubica Zlatović

JURY FOR THE ***NAŠ GLAS*** AWARD

- Prvoslav Radojković, president
- Snežana Glišić
- Vladimir Jelić

JURY FOR ***THE SMEDEREVO'S ORPHEUS*** AWARD

- Tomislav Stevanović, president
- Radivoje Rale-Damjanović
- Blagoje Radosavljević



ПОКРОВИТЕЉИ • PATRONS

Град Смедерево
Министарство културе
Србије

City of Smederevo
Serbian Ministry of
Culture

ГЕНЕРАЛНИ • GENERAL СПОНЗОР SPONZOR

Credy Banka Крагујевац
- Српска регионална банка -
Смедерево

Credy Bank Kragujevac
Serbian Regional
Bank Smederevo

РАША ПОПОВ

КРАТКОВИДЕ ЖАБЕ

У дну врбе кораве
Врбе сасвим чвораве
На дну реке Мораве
Четри жабе бораве
Све четири ћораве
Вид би да опораве

*Видећемо слике старе
Жабе носе наочаре*

Међународни фестивал поезије
Смедеревска песничка јесен
Поштански фах 118
Смедерево 11300
Србија

International Festival of Poetry
Smederevo's Poet Autumn
P.O. Box 118
Smederevo 11300
Serbia

Tel.-fax: 00 381 (0) 64 65 90
e-mail: sdpesnicka@nadlanu.com
<http://www.smederevskapesnickajesen.org.yu>